



Beta

1838UV



I ISTRUZIONI PER L'USO

EN INSTRUCTIONS FOR USE

F MODE D'EMPLOI

D GEBRAUCHSANWEISUNG

E INSTRUCCIONES

P INSTRUÇÕES DE USO

NL GEBRUIKSAANWIJZING

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI

HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

- DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
- DECLARATION OF CONFORMITY
- DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

- KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
- DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
- DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

- VERKLARING VAN CONFORMITEIT
- DEKLARACJA ZGODNOŚCI
- MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

- Si dichiara che l'apparecchio tipo
- *We hereby state that the machine type*
- On déclare que la machine type
- *Wir erklären, dass das Gerät Typ*
- Declara que el aparato tipo
- *Declara-se que a máquina tipo*
- Verklaard wordt dat het apparaat type
- *Niniejszym oświadczamy, że urządzenie typu*
- Kimondja, hogy a berendezés típusát

MODEL 1838UV

è conforme alle Direttive CEE:
is in conformity with the EEC Directives:
folgenden CEE Richtlinien:
está conforme con las Directivas CEE:
est conforme aux Directives CEE:
je v souladu se smernicemi EU:
opfylder kravene i EØF-Direktivet:
Συμμορφώνεται με τις Οδηγίες EOK:
conform is aan de Richtlijnen CEE:
é conforme as Directivas CEE:
Jest zgodny z Dyrektywami CEE:

(E.M.C.) 2004/108/CE,
(L.V.D.) 2006/95/CE,
(Ro.H.S.) 2011/65/CE

- Il Fascicolo Tecnico è disponibile presso:
- *The Technical Brochure is available at:*
- Le Fascicule Technique est disponible chez:
- *Die technische Dokumentation und Akte ist verfügbar bei:*
- El Informe Técnico está disponible en:
- *O caderno técnico está disponível junto a:*
- Het technische dossier is verkrijgbaar bij:
- *Dokumentacja techniczna dostępna jest pod adresem:*
- A Technikai Leírás a következő címen érhető el:

BETA UTENSILI S.P.A.
Via A. Volta 18,
20845 Sovico (MB)
ITALIA

MILANO



ROBERTO CICERI
(President)

- Ogni intervento o modifica non autorizzati dalla BETA UTENSILI faranno decadere la validità di questa dichiarazione.
- Any tampering or change unauthorized by BETA UTENSILI shall immediately invalidate this statement.
- Toute opération ou modification non autorisées par BETA UTENSILI feront déchoir la validité de cette déclaration.
- Eingriffe und Änderungen ohne die Genehmigung von BETA UTENSILI machen die vorliegende Erklärung ungültig.
- Cualquier intervención o modificación no autorizadas por BETA UTENSILI, anularán la validez de esta declaración.
- Qualquer intervenção ou modificação que não seja autorizada pela BETA UTENSILI anulará a validade desta declaração.
- Ledere niet door BETA UTENSILI geautoriseerde ingreep of wijziging doet de geldigheid van deze verklaring vervallen.
- Jakakolwiek ingerencja lub zmiana nie autoryzowana przez BETA UTENSILI natychmiast unieważnia to oświadczenie.
- Minden, a BETA UTENSILI által nem felhatalmazott beavatkozás vagy módosítás érvényteleníti ezt a nyilatkozatot

ISTRUZIONI PER L'USO



MANUALE D'USO ED ISTRUZIONI PER LA LAMPADA RAGGI UV PRODOTTA DA:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITALIA

Documentazione redatta originariamente in lingua ITALIANA.



ATTENZIONE



IMPORTANTE LEGGERE COMPLETAMENTE IL PRESENTE MANUALE PRIMA DI UTILIZZARE LA LAMPADA A RAGGI ULTRAVIOLETTI. IN CASO DI MANCATO RISPETTO DELLE NORME DI SICUREZZA E DELLE ISTRUZIONI OPERATIVE, POSSONO VERIFICARSI SERI INFORTUNI.

Conservare accuratamente le istruzioni di sicurezza e consegnarle al personale utilizzatore.

DESTINAZIONE D'USO

La lampada a raggi ultravioletti è destinata al seguente uso:

- ricerca di fughe tramite l'utilizzo di liquido di contrasto sensibile ai raggi UV

Non sono consentite le seguenti operazioni:

- è vietato l'utilizzo su persone o animali o per scopi medici
- è vietato il contatto della lampada con sostanze chimiche e corrosive
- è vietato l'uso per tutte quelle applicazioni diverse da quelle indicate

SICUREZZA DELLA POSTAZIONE DI LAVORO



Non utilizzare la lampada in ambienti contenenti atmosfere potenzialmente esplosive perché possono svilupparsi scintille in grado di incendiare polveri o vapori.



Impedire che bambini o visitatori possano entrare in diretto contatto con la lampada a raggi UV.



Non utilizzare la lampada in prossimità di materiale infiammabile.

SICUREZZA LAMPADA A RAGGI UV

Controllare prima dell'utilizzo che la lampada non abbia subito danneggiamenti, che non vi siano parti usurate.

Non manomettere il circuito elettronico della lampada.

INDICAZIONE PER LA SICUREZZA DEL PERSONALE

Si raccomanda la massima attenzione, avendo cura di concentrarsi sempre sulle proprie azioni. Non utilizzare la lampada a raggi UV in caso di stanchezza o sotto l'effetto di droghe, bevande alcoliche o medicinali.

Utilizzare sempre i seguenti dispositivi individuali di protezione:

- occhiali di protezione per raggi ultravioletti

Non indirizzare mai direttamente il fascio di luce UV sulle persone o animali, in quanto può causare accecamento temporaneo.

ISTRUZIONI PER L'USO



UTILIZZO ACCURATO DELLA BATTERIA

Al primo utilizzo della lampada, caricare la batteria finché l'indicatore di carica non mostra la luce verde.

Caricare la lampada regolarmente.

La luce rossa indica che la batteria è in carica.

La luce verde indica che la batteria è completamente carica.

Non lasciare la lampada scarica per un periodo di tempo prolungato, in quanto la batteria potrebbe venire danneggiata da una scarica totale.

La lampada non deve essere modificata. Le modifiche possono ridurre l'efficacia delle misure di sicurezza ed aumentare i rischi per l'operatore.

Collegare il cavo di alimentazione alla presa di rete, assicurandosi che la tensione di rete sia quella indicata sul dispositivo di alimentazione. (Vedere tabella DATI TECNICI)

Tenere la lampada fuori dalla portata dei bambini durante il periodo di carica.

Non effettuare la carica in ambienti umidi o bagnati.

INDICAZIONI DI SICUREZZA DELLA LAMPADA A RAGGI UV

Non sottoporre la lampada al sovraccarico di tensione, verificare sempre l'integrità.

Quando la lampada non viene utilizzata conservarla al di fuori del raggio di accesso dei bambini. Non permettere di usare la lampada a persone che non abbiano letto le presenti istruzioni.

La lampada non deve essere modificata. Le modifiche possono ridurre l'efficacia delle misure di sicurezza ed aumentare i rischi per l'operatore.

Per la pulizia utilizzare un panno asciutto, scollegando sempre l'alimentazione di rete dalla lampada. Non utilizzare mai panni umidi o bagnati.



INDOSSARE SEMPRE GLI OCCHIALI PROTETTIVI PER RAGGI ULTRAVIOLETTI

ISTRUZIONI PER L'USO



DATI TECNICI

TENSIONE NOMINALE DI ALIMENTAZIONE CARICATORE	100 - 240V ~ 50/60Hz
TEMPO DI RICARICA	3 h
AUTONOMIA	3 h
LAMPADA UV-LED	75/150 Lumen
LUNGHEZZA D'ONDA UV OTTIMALE	395 nm
ALTEZZA	157 mm
LARGHEZZA	51 mm
PROFONDITÀ	31 mm
INDICE DI PROTEZIONE	IP20
TEMPERATURA DI UTILIZZO	-10°C ÷ 40°C
PESO	160 g

UTILIZZO

Per caricare la lampada, collegare l'alimentatore alla presa di rete, assicurandosi che la tensione di rete sia quella indicata in tabella DATI TECNICI, o connettere il cavo con presa USB all'alimentatore ed alla lampada da caricare.

- La lampada è rivestita di un corpo compatto in gomma antiscivolo,
- Accendere la lampada tramite l'interruttore ON/OFF.
- Al primo "clic" si attiva la luce UV, al secondo "clic" si attiva la luce LED.
- La lampada è provvista di un gancio e di una base magnetica orientabile a 180°

ATTENZIONE: Non indirizzare mai direttamente il fascio di luce UV sulle persone o animali, in quanto può causare accecamento temporaneo.

Riporre la lampada in una zona asciutta e priva di umidità. Per la pulizia del corpo esterno utilizzare un panno asciutto.

MANUTENZIONE

Gli interventi di manutenzione e di riparazione devono essere eseguiti da personale specializzato. Per tali interventi potete rivolgervi al centro riparazioni di Beta Utensili S.P.A.

GARANZIA

Questa lampada è fabbricata e collaudata secondo le norme attualmente vigenti nella Comunità Europea. E' coperta da garanzia per un periodo di 12 mesi per uso professionale o 24 mesi per uso non professionale.

Vengono riparati guasti dovuti a difetti di materiale o di produzione, mediante ripristino o sostituzione dei pezzi difettosi a nostra discrezione.

L'effettuazione di uno o più interventi nel periodo di garanzia non modifica la data di scadenza della stessa.

Non sono soggetti a garanzia difetti dovuti all'usura, all'uso errato od improprio e a rotture causate da colpi e/o cadute.

La garanzia decade quando vengono apportate modifiche, quando la lampada viene manomessa o quando viene inviata all'assistenza smontata.

Sono espressamente esclusi danni causati a persone e/o cose di qualsiasi genere e/o natura, diretti e/o indiretti.

OPERATING INSTRUCTIONS

EN

OPERATING MANUAL AND INSTRUCTIONS FOR THE UV LAMP MANUFACTURED BY:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITALY

Original documentation drawn up in ITALIAN.



CAUTION



IMPORTANT! READ THIS MANUAL THOROUGHLY BEFORE USING THE ULTRAVIOLET LAMP. FAILURE TO COMPLY WITH THE SAFETY STANDARDS AND OPERATING PROCEDURES MAY RESULT IN SERIOUS INJURY.

Store the safety instructions with care and hand them over to the users.

PURPOSE OF USE

The ultraviolet lamp can be used for the following purposes:

- detecting leaks by using a contrast medium sensitive to UV rays.

The ultraviolet lamp must not be used for the following operations:

- must not be used on people or animals or for medical purposes
- must not come into contact with chemical and corrosive substances
- must not be used for any applications other than recommend ones.

WORK AREA SAFETY



Do not operate the lamp in environments containing potentially explosive atmospheres, because sparks may be generated, which can ignite the dust or fumes.



Keep children and bystanders away from the UV lamp.



Do not use the lamp near flammable material.

UV LAMP SAFETY

Before use, check that the lamp has not been damaged, and that no parts are worn.

Do not force the electronic circuit of the lamp.

PERSONNEL SAFETY

Stay alert; watch what you are doing. Do not use the UV lamp while tired or under the influence of drugs, alcohol, or medication.

Always use the following personal protective equipment:

- UV eye protection.

Do not direct the UV light beam at people or animals: this may cause temporary blinding.

OPERATING INSTRUCTIONS

EN

BATTERY USE AND CARE

When using the lamp for the first time, charge the battery until the charge indicator turns green.

Charge the lamp regularly.

The red light indicates that the battery is charging.

The green light indicates that the battery is fully charged.

Do not leave the lamp flat for prolonged periods. Otherwise, the battery may get damaged.

Do not modify the lamp. This can reduce the effectiveness of safety measures and increase operator risk.

Connect the power supply cable to the mains socket, making sure that the mains voltage matches the one stated on the power supply device. (See Table TECHNICAL DATA)

Keep the lamp out of the reach of children while charging it.

Do not charge the lamp in humid or wet environments.

UV LAMP SAFETY

Do not subject the lamp to voltage overcharge; always make sure that it has not been damaged.

When not in use, store the lamp out of the reach of children. Do not allow persons unfamiliar with these instructions to operate the lamp.

Do not modify the lamp. This can reduce the effectiveness of safety measures and increase operator risk.

To clean the lamp, use a dry cloth and always disconnect the lamp from the mains power source. Do not use any humid or wet cloths.



ALWAYS WEAR UV EYE PROTECTION

OPERATING INSTRUCTIONS

EN

TECHNICAL DATA

POWER SUPPLY VOLTAGE RATING	100 - 240V ~ 50/60Hz
CHARGING TIME	3 h
OPERATING RANGE	3 h
UV-LED LAMP	75/150 LumenS
OPTIMAL UV WAVELENGTH	395 nm
HEIGHT	157 mm
WIDTH	51 mm
DEPTH	31 mm
PROTECTION DEGREE	IP20
OPERATING TEMPERATURE	-10°C ÷ 40°C
WEIGHT	160 g

USE

To charge the lamp, connect the power supply to the mains socket, making sure that the mains voltage matches the one stated in the Table TECHNICAL DATA, or connect the USB cable to the power supply and the lamp to charge.

- The lamp is covered with antislip rubber.
- Turn on the lamp by pressing the ON/OFF switch.
- The first “click” will activate the UV light; the second “click” will activate the LED light.
- The lamp is fitted with a hook and a magnetic base which can rotate up to 180 degrees.

CAUTION: Do not direct the UV light beam at people or animals; this might cause temporary blinding. When not in use, store the lamp in a dry, humidity-free area. To clean the exterior, use a dry cloth.

MAINTENANCE

Maintenance and repair jobs must be carried out by trained personnel only. For such jobs, you can contact Beta Utensili S.P.A.'s repair centre.

WARRANTY

This lamp is manufactured and tested in accordance with current EU regulations, and is covered by a 12-month warranty for professional use or a 24-month warranty for nonprofessional use.

We will repair any breakdowns caused by material or manufacturing defects by fixing the defective pieces or replacing them at our discretion.

Should assistance be required once or several times during the warranty period, the expiry date of this warranty will remain unchanged.

This warranty will not cover defects due to wear, misuse or breakdowns caused by blows and/or falls.

In addition, this warranty will no longer be valid if any changes are made, or if the lamp is forced or sent to the customer service in pieces.

This warranty explicitly excludes any damage to people and/or things, whether direct or consequential.

NOTICE D'UTILISATION ET INSTRUCTIONS POUR LA LAMPE À RAYONS ULTRAVIOLETS UV FABRIQUÉE PAR: BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITALY

Documentation rédigée à l'origine en langue ITALIENNE.



ATTENTION



IL EST IMPORTANT DE LIRE COMPLÈTEMENT LE PRÉSENT MANUEL AVANT D'UTILISER LA LAMPE À RAYONS ULTRAVIOLETS. EN CAS DE NON-RESPECT DES NORMES DE SÉCURITÉ ET DES INSTRUCTIONS POUR LE FONCTIONNEMENT, DE SÉRIEUX ACCIDENTS PEUVENT SE PRODUIRE.

Conserver soigneusement les instructions de sécurité et les remettre au personnel utilisateur.

DESTINATION D'UTILISATION

La lampe à rayons ultraviolets est destinée à l'utilisation suivante :

- détection de fuites par le biais de l'utilisation d'un liquide de contraste sensible aux rayons UV.

Les opérations suivantes ne sont pas autorisées :

- l'utilisation sur les personnes ou les animaux ou pour des finalités médicales;
- la lampe ne doit pas être mise en contact avec des substances chimiques et corrosives;
- toutes les applications non envisagées dans les présentes instructions.

SÉCURITÉ DU POSTE DE TRAVAIL



Ne pas utiliser la lampe dans des milieux contenant des atmosphères potentiellement explosives car des étincelles peuvent donner feu aux poussières ou vapeurs.



Empêcher que les enfants ou les visiteurs puissent entrer en contact direct avec la lampe à rayons UV.



Ne pas utiliser la lampe à proximité de matériaux inflammables.

SÉCURITÉ LAMPE À RAYONS UV

Avant l'utilisation, contrôler que la lampe n'ait pas été endommagée et qu'elle ne présente pas de pièces usées.

Ne pas intervenir sur le circuit électronique de la lampe.

INDICATION POUR LA SÉCURITÉ DU PERSONNEL

Nous recommandons la plus grande attention en ayant soin de se concentrer constamment sur ses propres actions. Ne pas utiliser la lampe à rayons UV en cas de fatigue ou sous l'effet de drogues, de boissons alcoolisées ou de médicaments.

Utiliser systématiquement les équipements de protection individuelle suivants:

- lunettes de protection pour rayons ultraviolets

Ne jamais orienter directement le rayon de lumière UV sur les personnes ou les animaux, car cela peut provoquer un aveuglement momentané.

UTILISATION ATTENTIVE DE LA BATTERIE

Dès la première utilisation de la lampe, charger la batterie jusqu'à ce que l'indicateur de charge n'indique pas la lumière verte.

Charger la lampe régulièrement.

La lumière rouge indique que la batterie est en charge.

La lumière verte indique que la batterie est complètement chargée.

Ne pas laisser la lampe déchargée pendant une période prolongée, car la batterie totalement déchargée pourrait s'abîmer.

La lampe ne doit pas être changée. Les modifications peuvent réduire l'efficacité des mesures de sécurité et augmenter les risques pour l'opérateur.

Brancher le câble d'alimentation à la prise en s'assurant que la tension de réseau soit celle indiquée sur le dispositif d'alimentation. (Consulter le tableau DONNÉES TECHNIQUES)

Garder la lampe hors de portée des enfants pendant la phase de chargement.

Ne pas effectuer le chargement dans des lieux humides ou mouillés.

INDICATIONS DE SÉCURITÉ DE LA LAMPE À RAYONS UV

Ne pas soumettre la lampe à une surcharge de tension, en vérifier systématiquement l'intégrité.

Lorsque la lampe n'est pas utilisée, la ranger hors de portée des enfants. Ne pas permettre aux personnes qui n'ont pas lu les présentes instructions d'utiliser la lampe.

La lampe ne doit pas être changée. Les modifications peuvent réduire l'efficacité des mesures de sécurité et augmenter les risques pour l'opérateur.

Pour le nettoyage, utiliser un chiffon sec, en débranchant toujours la lampe. Ne jamais utiliser de chiffons humides ou mouillés.



PORTER SYSTÉMATIQUEMENT LES LUNETTES DE PROTECTION CONTRE LES RAYONS ULTRAVIOLETS

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

TENSION NOMINALE D'ALIMENTATION DU CHARGEUR	100 - 240V ~ 50/60Hz
TEMPS DE CHARGE	3 h
AUTONOMIE	3 h
LAMPE UV-LED	75/150 Lumen
LONGUEUR D'ONDE UV OPTIMALE	395 nm
HAUTEUR	157 mm
LARGEUR	51 mm
PROFONDEUR	31 mm
INDICE DE PROTECTION	IP20
TEMPÉRATURE D'UTILISATION	-10°C ÷ 40°C
POIDS	160 g

UTILISATION

Pour charger la lampe, brancher l'alimentateur à la prise en s'assurant que la tension de réseau indiquée dans la grille DONNÉES TECHNIQUES, ou brancher le câble avec port USB à l'alimentateur et à la lampe à charger.

- La lampe est revêtue d'un corps compact en caoutchouc antiglisse.
- Activer la lampe par l'interrupteur ON/OFF.
- Au premier "clic", la lumière UV s'active, au second "clic" la lumière LED s'active.
- La lampe est pourvue d'un crochet et d'une base magnétique orientable à 180°.

ATTENTION: Ne jamais orienter le rayon de lumière UV vers les personnes ou les animaux, car cela peut provoquer un aveuglement momentané.

Ranger la lampe dans un lieu sec et sans humidité. Pour le nettoyage du corps extérieur, utiliser un chiffon sec.

MAINTENANCE

Les interventions de maintenance et de réparation doivent être effectués par un personnel qualifié. Pour ce type d'interventions, adressez-vous au centre de réparations de Beta Utensili S.P.A.

GARANTIE

Cette lampe est fabriquée et testée selon les normes actuellement en vigueur dans la Communauté Européenne. Elle est couverte par une garantie de 12 mois pour utilisation professionnelle ou de 24 mois pour une utilisation non professionnelle. Toutes les pannes dues à un défaut matériel ou de production seront réparées, en ajustant ou en remplaçant les pièces défectueuses à notre discrétion.

La réalisation d'une ou de plusieurs interventions pendant la période de garantie n'en modifie pas la date d'échéance. La garantie ne couvre pas les problèmes dus à l'usure des composants, à un usage erroné ou incorrect de l'outil, aux ruptures causées pas des coups et/ou des chutes. La garantie ne s'appliquera pas en cas de modifications ou d'altérations de l'outil pneumatique ou bien si celui-ci est envoyé à l'assistance technique démonté.

Tous les dommages causés aux personnes et/ou aux biens, directs et/ou indirects et de quelque genre ou nature que ce soit, sont exclus de la garantie.

GEBRAUCHSANWEISUNG

D

GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR DIE UV-LAMPE HERGESTELLT VON:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845, Sovico (MB)

ITALY

Dokumentation Original in ITALIENISCHER SPRACHE verfasst.



ACHTUNG



VOR GEBRAUCH DER UV-LAMPE DIESE BETRIEBSANLEITUNG VOLLSTÄNDIG LESEN. DIE NICHTBEACHTUNG DER SICHERHEITSVORSCHRIFTEN UND DER BETRIEBSANLEITUNGEN KANN SCHWERE VERLETZUNGEN VERURSACHEN.

Die Sicherheitsanweisungen sorgfältig aufbewahren und dem Bedienerpersonal übergeben.

BESTIMMUNGSZWECK

Die UV-Lampe ist für den folgenden Gebrauch bestimmt:

- Lecksuche mit UV-empfindlichem Kontrastmittel

Nicht zulässig sind die folgenden Vorgänge:

- Unzulässig ist der Gebrauch auf Personen und Tieren oder für medizinische Zwecke
- Unzulässig ist die Berührung der Lampe mit chemischen oder korrosiven Stoffen
- Unzulässig ist der Gebrauch für andere Anwendungen als hier angegeben

SICHERHEIT DES ARBEITSPLATZES



Die Lampe nicht in explosionsfähiger Umgebung verwenden, da sich Funken entwickeln können, die Staub oder Dämpfe entflammen könnten.



Dafür sorgen, dass Kinder oder Besucher nicht in Berührung mit der UV-Lampe kommen.



Die Lampe nicht in der Nähe von entzündlichem Material verwenden.

SICHERHEIT DER UV-LAMPE

Vor dem Gebrauch überprüfen, dass die Lampe nicht beschädigt oder verschlissen ist.

Den elektronischen Schaltkreis der Lampe nicht beschädigen.

HINWEISE FÜR DIE SICHERHEIT DES PERSONALS

Bei der Arbeit mit der Lampe ist stets mit höchster Vorsicht und Konzentration vorzugehen. Auf keinen Fall mit der UV-Lampe arbeiten, wenn Sie müde sind oder unter Drogen-, Alkohol- oder Medikamenteneinfluss stehen.

Stets die folgenden persönlichen Sicherheitsausrüstungen tragen:

- UV-Schutzbrille

Den UV-Lichtstrahl nicht auf Personen oder Tiere richten, damit sie nicht vorübergehend geblendet werden.

KORREKTER GEBRAUCH DER BATTERIE

Beim ersten Gebrauch der Lampe die Batterie aufladen, bis die Ladeanzeige grün aufleuchtet.

Die Lampe regelmäßig aufladen.

Wenn die Ladeanzeige rot leuchtet, wird die Batterie geladen.

Wenn die Ladeanzeige grün leuchtet, ist der Ladevorgang abgeschlossen.

Lassen Sie die Lampe nicht zu lange ohne Ladung, da sonst die Batterie selbst beschädigt werden könnte.

Die Lampe darf nicht verändert werden. Die eventuellen Umänderungen verringern die Sicherheitsmaßnahmen und erhöhen das Risiko für den Bediener.

Das Versorgungskabel an die Netzsteckdose anschließen und sicherstellen, dass die Netzspannung der auf dem Speisegerät angegebenen Netzspannung entspricht. (Siehe Tabelle TECHNISCHE DATEN)

Die Lampe während der Ladezeit außer Reichweite von Kindern aufbewahren.

Die Lampe nicht in feuchten oder nassen Räumen aufladen.

SICHERHEITSHINWEISE FÜR DIE UV-LAMPE

Die Lampe keiner Spannungsüberlastung unterziehen. Stets überprüfen, dass sie nicht beschädigt ist.

Bei Nichtgebrauch der Lampe diese außer Reichweite von Kindern aufbewahren. Die Lampe darf auf keinen Fall von Personen benutzt werden, die nicht die Bedienungsanleitung gelesen haben.

Die Lampe darf nicht verändert werden. Die eventuellen Umänderungen verringern die Sicherheitsmaßnahmen und erhöhen das Risiko für den Bediener.

Zur Reinigung der Lampe ein trockenes Tuch verwenden und die Lampe von der Netzversorgung trennen. Keine feuchte oder nasse Tücher verwenden.



STETS EINE SCHUTZBRILLE TRAGEN

GEBRAUCHSANWEISUNG

D

TECHNISCHE DATEN

VERSORGNUNGSNENNSPANNUNG LADEGERÄT	100 - 240V ~ 50/60Hz
LADEZEIT	3 h
GEBRAUCHSZEIT	3 h
UV-LED-LAMPE	75/150 Lumen
OPTIMALE UV-WELLENLÄNGE	395 nm
HÖHE	157 mm
BREITE	51 mm
TIEFE	31 mm
SCHUTZKLASSE	IP20
BETRIEBSTEMPERATUR	-10°C ÷ 40°C
GEWICHT	160 g

GEBRAUCH

Zur Aufladung der Lampe, das Ladegerät an die Netzsteckdose anschließen und sicherstellen, dass die Netzspannung der in der Tabelle TECHNISCHE DATEN angegebenen Netzspannung entspricht, oder das USB-Kabel an das Ladegerät und die aufzuladende Lampe anschließen.

- Die Lampe ist mit einem kompakten Körper aus rutschfestem Gummi überzogen.
- Die Lampe durch Betätigung des Ein-/Ausschalters einschalten.
- Beim ersten Klick wird das UV-Licht betätigt; beim zweiten Klick wird das LED-Licht betätigt.
- Die Lampe ist mit einem Haken und einem 180 Grad schwenkbaren Magnethalter versehen.

ACHTUNG: Den UV Lichtstrahl nicht auf Personen oder Tiere richten, damit sie nicht vorübergehend geblendet werden. Die Lampe in einem trockenen und feuchtigkeitsfreien Raum lagern.

Zur Reinigung des Außenkörpers ein trockenes Tuch verwenden.

WARTUNG

Die Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden. Für diese Eingriffe können Sie sich an das Reparaturzentrum von Beta Utensili S.P.A. wenden.

GARANTIE

Diese Lampe wird entsprechend den in der Europäischen Gemeinschaft geltenden Bestimmungen hergestellt und geprüft. Sie hat eine Garantie für einen Zeitraum von 12 Monaten für den beruflichen Gebrauch oder von 24 Monaten für den privaten Gebrauch.

Störungen, die auf Material- oder Fertigungsfehler zurückzuführen sind, werden unentgeltlich durch Reparatur oder Austausch der defekten Teile beseitigt bzw. wieder instandgesetzt.

Die Durchführung einer oder mehrerer Reparaturen unter Garantie hat keinerlei Auswirkungen auf die Garantiedauer des Produkts.

Von der Garantie ausgeschlossen sind Fehler, die auf natürlichen Verschleiß, unsachgemäßen Gebrauch und Brüche infolge von Stößen und/oder Stürzen zurückzuführen sind. Die Garantie verfällt, wenn das Druckluftwerkzeug verändert oder dem Kundendienst in zerlegtem Zustand übergeben wird.

Ausdrücklich ausgeschlossen sind Personen- und/oder Sachschäden jeglicher Herkunft, direkter und/oder indirekter Art.

INSTRUCCIONES DE USO

E

MANUAL DE USO EN INSTRUCCIONES PARA LA LÁMPARA DE RAYOS UV FABRICADA POR:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845, Sovico (MB)

ITALY

Documentación redactada originariamente en ITALIANO.



ATENCIÓN



IMPORTANTE LEA COMPLETAMENTE ESTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR LA LÁMPARA DE RAYOS ULTRAVIOLETA. DE NO RESPETAR LAS NORMAS DE SEGURIDAD Y LAS INSTRUCCIONES OPERATIVAS, PUEDEN PRODUCIRSE ACCIDENTES GRAVES.

Guarde con atención las instrucciones de seguridad y entréguelas al personal usuario.

DESTINO DE USO

La lámpara de rayos ultravioleta está destinada al siguiente uso:

- detección de fugas mediante la utilización de líquido de contraste sensible a los rayos UV

No están permitidas las siguientes operaciones:

- está prohibido el uso en personas o animales o a objetos médicos
- está prohibido el contacto de la lámpara con sustancias químicas o corrosivas
- está prohibido el uso para todas las aplicaciones diferentes de las indicadas

SEGURIDAD DEL PUESTO DE TRABAJO



No utilice la lámpara en medios que contienen atmósferas potencialmente explosivas al poderse desarrollar chispas que pueden incendiar polvos o vapores.



Impida que niños o visitantes puedan entrar en contacto directo con la lámpara de rayos UV.



No utilice la lámpara cerca de material inflamable.

SEGURIDAD DE LA LÁMPARA DE RAYOS UV

Compruebe antes del uso que la lámpara no haya sufrido daños, que no haya partes desgastadas.

No altere el circuito electrónico de la lámpara.

INDICACIONES PARA LA SEGURIDAD DEL PERSONAL

Se recomienda la máxima atención, concentrándose siempre en sus propias acciones. No utilice la lámpara de rayos UV en caso de cansancio o bajo el efecto de drogas, bebidas alcohólicas o medicamentos.

Utilice siempre los siguientes dispositivos de protección individuales:

- gafas de protección para rayos ultravioleta

Non dirija nunca directamente el haz de luz UV en las personas o los animales, porque podría producir ceguera temporal.

INSTRUCCIONES DE USO

E

UTILIZACIÓN ATENTA DE LA BATERÍA

Al utilizar la lámpara por primera vez, cargue la batería hasta cuando el indicador de carga muestra la luz verde.

Cargue la lámpara regularmente.

La luz roja indica que la batería está cargando.

La luz verde indica que la batería está completamente cargada.

No deje la lámpara descargada durante un periodo de tiempo prolongado, porque la batería podría dañarse por una descarga total.

La lámpara no ha de modificarse. Las modificaciones pueden reducir la eficacia de las medidas de seguridad y aumentar los riesgos para el operario.

Conecte el cable de alimentación con la toma de red asegurándose que la tensión de red sea la indicada en el dispositivo de alimentación. (Vea la tabla de DATOS TÉCNICOS)

Mantenga la lámpara fuera del alcance de los niños durante el período de carga.

No efectúe la carga en medios húmedos o mojados.

INDICACIONES DE SEGURIDAD DE LA LÁMPARA DE RAYOS UV

No somete la lámpara a sobrecarga de tensión, compruebe siempre su integridad.

Cuando la lámpara no se utiliza, guárdela fuera del alcance de los niños. No permita que utilicen la lámpara personas que no hayan leído estas instrucciones.

La lámpara no ha de modificarse. Las modificaciones pueden reducir la eficacia de las medidas de seguridad y aumentar los riesgos para el operario.

Para la limpieza utilice un trapo seco, desconectando siempre la alimentación de red de la lámpara. No utilice nunca trapos húmedos o mojados.



LLEVE SIEMPRE PUESTAS LAS GAFAS DE PROTECCIÓN PARA RAYOS ULTRAVIOLETA

INSTRUCCIONES DE USO



DATOS TÉCNICOS

TENSIÓN NOMINAL DE ALIMENTACIÓN CARGADOR	100 - 240V ~ 50/60Hz
TIEMPO DE RECARGA	3 h
AUTONOMÍA	3 h
LÁMAPRA UV-LED	75/150 Lúmenes
LONGITUD DE ONDA UV ÓPTIMA	395 nm
ALTURA	157 mm
ANCHO	51 mm
PROFUNDIDAD	31 mm
ÍNDICE DE PROTECCIÓN	IP20
TEMPERATURA DE UTILIZACIÓN	-10°C ÷ 40°C
PESO	160 g

UTILIZACIÓN

Para cargar la lámpara, conecte el alimentador a la toma de red, asegurándose de que la tensión de red sea la indicada en la tabla de DATOS TÉCNICOS, o conecte el cable con la toma USB al alimentador y a la lámpara por cargar.

- La lámpara está forrada con un cuerpo compacto en caucho antideslizante.
- Encienda la lámpara con el interruptor ON/OFF.
- Al primer clic” se activa la luz UV, al segundo “clic” se activa la luz LED.
- La lámpara dispone de un gancho y una base magnética orientable a 180°

ATENCIÓN: No dirija nunca directamente el haz de luz UV hacia las personas o los animales, al poderse producir una ceguera temporal.

Guarde la lámpara en una zona seca y sin humedad. Para la limpieza del cuerpo exterior utilice un trapo seco.

MANTENIMIENTO

Las actuaciones de mantenimiento y reparación ha de llevarlos a cabo personal especializado. Para dichas actuaciones puede acudir al centro de reparaciones de Beta Utensili S.P.A.

GARANTÍA

Esta lámpara se ha fabricado y ensayado con arreglo a la normativa actualmente vigente en la Unión Europea. Está cubierta por garantía durante un periodo de 12 meses para uso profesional o 24 meses para uso no profesional.

Se repararán averías debidas a defectos de material o producción mediante reposición o sustitución de piezas defectuosas a nuestra discreción.

La efectución de una o más actuaciones durante el período de garantía no modifica la fecha de caducidad de la misma. No están sujetos a garantía defectos debidos al desgaste, al uso incorrecto o impropio y las rupturas ocasionadas por golpes y/o caídas.

La garantía cesa cuando se aportan modificaciones, cando la herramienta neumática se altera o se envía para reparación desmontada.

Quedan expresamente excluidos daños ocasionados a personas y/o objetos de cualquier tipo y/o naturaleza, directos y/o indirectos.

INSTRUÇÕES DE USO

P

MANUAL DE USO E INSTRUÇÕES PARA A LANTERNA DE RAIOS UV FABRICADA POR:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845, Sovico (MB)

ITALY

Documentação redigida originariamente no idioma ITALIANO.



ATENÇÃO



É IMPORTANTE LER TOTALMENTE O PRESENTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR A LANTERNA DE RAIOS ULTRAVIOLETAS. SE AS NORMAS DE SEGURANÇA E AS INSTRUÇÕES OPERACIONAIS NÃO FOREM RESPEITADAS, PODEM OCORRER GRAVES ACIDENTES.

Guardar cuidadosamente as instruções de segurança e entregá-las ao pessoal utilizador.

FINALIDADE DE USO

A lanterna de raios ultravioletas é destinada ao uso abaixo:

- busca de vazamentos por meio da utilização de líquido de contraste sensível aos raios UV

Não podem ser efetuadas as operações a seguir:

- é proibido utilizar em pessoas ou animais ou para uso médico
- é proibido o contato da lanterna com substâncias químicas e corrosivas
- é proibido o uso para todas as aplicações diferentes daquelas indicadas

SEGURANÇA DA POSIÇÃO DE TRABALHO



Não utilizar lanterna em ambientes que contêm atmosferas potencialmente explosivas, porque podem ser desenvolvidas faíscas capazes de incendiar poeiras ou vapores.



Impedir que crianças ou visitantes possam entrar em contato direto com a lanterna de raios UV.



Não utilizar a lanterna próximo de material inflamável.

SEGURANÇA DA LANTERNA DE RAIOS UV

Controlar antes da utilização que a lanterna não tenha sofrido danos, que não haja partes desgastadas.

Não adulterar o circuito electrónico da lanterna.

INSTRUÇÕES PARA A SEGURANÇA DO PESSOAL

Recomenda-se a máxima atenção e deve-se sempre tomar o cuidado de concentrar-se nas próprias ações. Não utilizar a lanterna de raios UV no caso de cansaço ou sob o efeito de drogas, bebidas alcoólicas ou remédios.

Utilizar sempre os equipamentos de proteção individual a seguir:

- óculos de proteção para raios ultravioletas

Não dirigir nunca diretamente o feixe de luz UV em pessoas ou animais, pois pode causar cegueira temporária.

INSTRUÇÕES DE USO

P

UTILIZAÇÃO ATENTA DA BATERIA

Na primeira utilização da lanterna, carregar a bateria até aparecer a luz verde no indicador de carga.

Carregar a lanterna regularmente.

A luz vermelha indica que a bateria está em carga.

A luz verde indica que a bateria está totalmente carregada.

Não deixar a lanterna descarregada durante um período de tempo prolongado, pois a bateria poderá ser danificada por uma descarga total.

A lanterna não deve ser modificada. As modificações podem reduzir a eficácia das medidas de segurança e aumentar os riscos para o operador.

Conectar o cabo de alimentação na tomada de rede, verificando que a tensão de rede seja aquela indicada no dispositivo de alimentação. (Ver tabela CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS)

Manter a lanterna fora do alcance das crianças durante o período de carga.

Não efetuar a carga em ambientes húmidos ou molhados.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DA LANTERNA DE RAIOS UV

Não submeter a lanterna à sobrecarga de tensão, verificar sempre a integridade.

Quando a lâmpada não for utilizada, deve ser guardada fora do raio de acesso de crianças. Não permitir o uso da lanterna a pessoas que não leram as presentes instruções.

A lanterna não deve ser modificada. As modificações podem reduzir a eficácia das medidas de segurança e aumentar os riscos para o operador.

Para a limpeza utilizar um pano seco e desligar sempre a alimentação de rede da lanterna. Nunca devem ser utilizados panos húmidos ou molhados.



UTILIZAR SEMPRE OS ÓCULOS DE PROTEÇÃO PARA RAIOS ULTRAVIOLETAS

INSTRUÇÕES DE USO



CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

TENSÃO NOMINAL DE ALIMENTAÇÃO DO CARREGADOR	100 - 240V ~ 50/60Hz
TEMPO DE RECARGA	3 h
AUTONOMIA	3 h
LANTERNA UV-LED	75/150 Lumen
COMPRIMENTO DE ONDA UV EXCELENTE	395 nm
ALTURA	157 mm
LARGURA	51 mm
PROFUNDIDADE	31 mm
ÍNDICE DE PROTEÇÃO	IP20
TEMPERATURA DE UTILIZAÇÃO	-10°C ÷ 40°C
PESO	160 g

UTILIZAÇÃO

Para carregar a lanterna, ligar a alimentação na tomada de rede e verificar que a tensão de rede seja aquela indicada na tabela de CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS, ou conectar o cabo com tomada USB no alimentador e na lanterna a carregar.

- A lanterna é revestida com um corpo compacto de borracha antiderrapante.
- Ligar a lanterna mediante o interruptor ON/OFF.
- No primeiro “clique” ativa-se a luz UV, no segundo “clique” ativa-se a luz LED.
- A lanterna possui um gancho e uma base magnética direcionável a 180°

ATENÇÃO: Não dirigir nunca diretamente o feixe de luz UV em pessoas ou animais, pois pode causar cegueira temporária.

Guardar a lanterna em lugar seco e sem humidade. Para limpar o corpo externo utilizar um pano seco.

MANUTENÇÃO

As operações de manutenção e de reparação devem ser efetuadas por pessoal especializado. Para essas operações pode-se entrar em contato com o centro de reparações da Beta Utensili S.P.A.

GARANTIA

Esta lanterna é fabricada e controlada segundo as normas atualmente em vigor na Comunidade Europeia. É coberta por garantia durante um prazo de 12 meses para uso profissional ou 24 meses para uso não profissional.

São reparadas avarias devido a defeitos de material ou de fabrico mediante restauração ou substituição das peças defeituosas a nosso critério.

A realização de uma ou mais intervenções no prazo da garantia não altera a data de seu vencimento.

Não estão sujeitos a garantia os defeitos devido ao desgaste, ao uso errado ou impróprio e as quebras causadas por batidas e/ou caídas. A garantia decai quando são efetuadas alterações, quando a ferramenta pneumática é adulterada ou quando é enviada desmontada para a assistência.

São expressamente excluídos danos causados a pessoas e/ou coisas de qualquer género e/ou natureza, diretos e/ou indiretos.

GEBRUIKSHANDLEIDING VOOR ULTRAVIOLETTE (UV) LAMP GEPRODUCEERD DOOR:

BETA UTENSILI S.P.A.
Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITALY

Oorspronkelijk in de ITALIAANSE taal geschreven documentatie.



LET OP



BELANGRIJK: LEES DEZE HANDLEIDING HELEMAAL DOOR ALVORENS DE ULTRAVIOLETTE LAMP TE GEBRUIKEN. INDIEN DE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN EN DE AANWIJZINGEN NIET IN ACHT WORDEN GENOMEN, KUNNEN ZICH ERNSTIGE ONGEVALLLEN VOORDOEN.

Bewaar de veiligheidsinstructies zorgvuldig en geef ze aan het personeel dat het apparaat gebruikt.

GEBRUIKSDOEL

De ultraviolette lamp is bestemd voor het volgende gebruik:

- opsporen van lekken met behulp van contrastvloeistof die gevoelig is voor uv-straling

De volgende handelingen zijn niet toegestaan:

- het is verboden de lamp op mensen en dieren te gebruiken of voor medische doeleinden
- het is verboden de lamp met chemische en bijtende stoffen in aanraking te brengen
- ander gebruik dan voor de toepassingen die worden beschreven is verboden

VEILIGHEID VAN DE WERKPLEK



Gebruik de lamp niet in omgevingen met mogelijk explosieve atmosferen, omdat er vonken kunnen ontstaan, waardoor stof of damp in brand kunnen vliegen.



Voorkom dat kinderen of bezoekers in direct contact kunnen komen met de uv-lamp.



Gebruik de lamp niet in de nabijheid van brandbaar materiaal.

VEILIGHEID UV-LAMP

Controleer voor het gebruik of de lamp niet beschadigd is en er geen versleten delen zijn.

Knoei niet met het elektronische circuit van de lamp.

AANWIJZINGEN VOOR DE VEILIGHEID VAN HET PERSONEEL

We drukken u op het hart uw aandacht er altijd maximaal bij te houden en u op uw eigen handelingen te concentreren. Gebruik de uv-lamp niet als u moe bent of onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen.

Gebruik altijd de volgende persoonlijke beschermingsmiddelen:

- een bril die de ogen tegen ultraviolette straling beschermt

Richt de uv-lichtbundel nooit direct op personen of dieren, aangezien dat tijdelijke blindheid kan veroorzaken.

ZORGVULDIG GEBRUIK VAN DE BATTERIJEN

Bij het eerste gebruik van de lamp laadt u de batterij op tot op de ladingsaanwijzer een groen lampje gaat branden.

Laad de lamp regelmatig op.

Het rode lampje geeft aan dat de batterij wordt opgeladen.

Het groene lampje geeft aan dat de batterij volledig is opgeladen.

Laat de lamp niet gedurende langere tijd leeg, aangezien de batterij beschadigd kan worden als ze helemaal leeg is.

Er mogen geen wijzigingen aan de lamp worden aangebracht. Wijzigingen kunnen de efficiëntie van de veiligheidsmaatregelen verminderen en meer gevaren voor de gebruiker inhouden.

Steek de stroomkabel in het stopcontact en verzeker u ervan dat de netspanning die is, die op het stroomvoorzieningsmechanisme staat. (Zie de tabel met TECHNISCHE GEGEVENS)

Houd de lamp tijdens het opladen buiten het bereik van kinderen.

Laad de lamp niet op in een vochtige of natte omgeving.

VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN VOOR DE UV-LAMP

Stel de lamp niet bloot aan spanningsoverbelasting en controleer altijd of ze heel is.

Wanneer de lamp niet wordt gebruikt, bewaart u haar buiten bereik van kinderen. Sta niet toe dat de lamp wordt gebruikt door personen die deze aanwijzingen niet hebben gelezen.

Er mogen geen wijzigingen aan de lamp worden aangebracht. Wijzigingen kunnen de efficiëntie van de veiligheidsmaatregelen verminderen en meer gevaren voor de gebruiker inhouden.

Gebruik een droge doek om haar schoon te maken en koppel de lamp hiervoor altijd van het elektriciteitsnet. Gebruik nooit vochtige of natte doeken.



DRAAG ALTIJD EEN BRIL DIE DE OGEN TEGEN ULTRAVIOLETTE STRALING BESCHERMT

TECHNISCHE GEGEVENS

NOMINALE VOEDINGSSPANNING OPLADER	100 - 240V ~ 50/60Hz
OPLAADTIJD	3 h
ZELFSTANDIGE WERKING	3 h
UV-LEDLAMP	75/150 Lumen
OPTIMALE UV-GOLFLENGTE	395 nm
HOOGTE	157 mm
BREEDTE	51 mm
DIEPTE	31 mm
BESCHERMINGSINDEX	IP20
GEBRUIKSTEMPERATUUR	-10°C ÷ 40°C
GEWICHT	160 g

GEBRUIK

Om de lamp op te laden sluit u het voorschakelapparaat op het stopcontact aan en verzekert u zich ervan dat de netspanning de netspanning is die in de tabel TECHNISCHE GEGEVENS staat, of sluit de kabel met de usb-stekker op het voorschakelapparaat en de lamp aan die moet worden opgeladen.

- De lamp is bekleed met een compacte behuizing van antisliprubber.
- Schakel de lamp met de ON/OFF schakelaar in.
- Bij de eerste "klik" wordt het uv-licht ingeschakeld, bij de tweede "klik" het ledlicht.
- De lamp is voorzien van een haak en een 180° draaibare magnetische basis.

LET OP: richt de uv-lichtbundel nooit direct op personen of dieren, aangezien dat tijdelijke blindheid kan veroorzaken. Berg de lamp op een droge plek zonder vocht op. Om de buitenkant van de behuizing te reinigen gebruikt u een droge doek.

ONDERHOUD

Onderhoudswerkzaamheden en reparaties mogen uitsluitend door vakmensen worden verricht. Wend u voor deze werkzaamheden tot het reparatiecentrum van Beta Utensili S.P.A.

GARANTIE

Deze lamp is vervaardigd en getest in overeenstemming met de voorschriften die momenteel van kracht zijn in de Europese Gemeenschap. Ze heeft 12 maanden garantie bij professioneel gebruik of 24 maanden bij niet-professioneel gebruik.

Storingen veroorzaakt door materiaal- of fabrieksfouten worden naar ons goeddunken ofwel gerepareerd of de defecte onderdelen worden vervangen.

Eén of meerdere reparaties tijdens de garantieperiode wijzigt de verloopdatum ervan niet.

Defecten veroorzaakt door slijtage, een verkeerd of oneigenlijk gebruik, of door vallen en/of stoten worden niet door de garantie gedekt. De garantie vervalt wanneer er wijzigingen worden aangebracht, wanneer er met het pneumatische gereedschap wordt geknoeid en wanneer het gedemonteerd naar de servicedienst wordt gestuurd.

Schade toegebracht aan personen en / of voorwerpen van welke aard en / of natuur, direct en / of indirect is uitdrukkelijk uitgesloten.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

PL

INSTRUKCJA OBSŁUGI I ZALECENIA DLA LAMPY UV PRODUKOWANEJ PRZEZ:

BETA UTENSILI S.P.A.
Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITALY

Dokumentacja oryginalna sporządzona jest w języku WŁOSKIM.



UWAGA



WAŻNE, ABY PRZED UŻYCIEM LAMPY UV PRZECZYTAĆ W CAŁOŚCI NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ UŻYTKOWANIA. NIEPRZESTRZEGANIE ZASAD BEZPIECZEŃSTWA I INSTRUKCJI OBSŁUGI MOŻE BYĆ PRZYCZYNĄ POWAŻNYCH WYPADKÓW.

Starannie przechowywać niniejsze instrukcje bezpieczeństwa i przekazać je personelowi korzystającemu z urządzenia.

PRZEZNACZENIE UŻYTKOWE

Lampa UV przeznaczona jest do następującego użycia:

- wykrywanie wycieków dzięki zastosowaniu cieczy kontrastowej wrażliwej na promieniowanie UV

Nie są dozwolone następujące czynności:

- zabronione jest stosowanie na ludziach, zwierzętach lub do celów medycznych
- zabroniony jest kontakt lampy z substancjami chemicznymi i żrącymi
- zabrania się używania do wszelkich innych zastosowań niż te określone

BEZPIECZEŃSTWO NA STANOWISKU PRACY



Nie używać lampy w otoczeniu zawierającym substancje potencjalnie wybuchowe, ponieważ mogą powstać iskry i spowodować zapalenie się pyłów lub oparów.



Nie dopuszczać, aby dzieci lub odwiedzający mogli wejść w bezpośredni kontakt z lampą UV.



Nie należy używać lampy w pobliżu materiałów łatwopalnych.

BEZPIECZEŃSTWO LAMPY UV

Sprawdzić przed użyciem, czy lampa nie jest uszkodzona i czy nie ma zużytych części.
Nie wolno naruszać obwodu elektronicznego lampy.

ZALECENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA PERSONELU

Przypomina się o zachowaniu maksymalnej uwagi i skupieniu na czynnościach, które się wykonuje. Nie używać lampy UV, gdy jest się zmęczonym lub pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków.

Należy zawsze stosować następujące środki ochrony indywidualnej:

- okulary ochronne przed promieniowaniem ultrafioletowym

Nigdy nie kierować wiązki światła UV bezpośrednio na ludzi lub zwierzęta, gdyż może to spowodować chwilowe oślepienie.

PRAWIDŁOWE STOSOWANIE BATERII

Przed pierwszym użyciem lampy naładować baterię, dopóki wskaźnik ładowania nie zaświeci się na zielono.

Należy regularnie ładować lampę.

Czerwone światło oznacza, że bateria jest w trakcie ładowania.

Nie pozostawiać lampy rozładowanej przez dłuższy okres czasu, ponieważ bateria może zostać uszkodzona przez całkowite rozładowanie.

Lampa nie może być przerabiana. Wszelkie modyfikacje mogą zmniejszyć skuteczność środków bezpieczeństwa i zwiększyć ryzyko dla operatora.

Podłączyć przewód zasilania do gniazda sieciowego upewniając się, że napięcie z sieci jest takie, jak wskazano na urządzeniu zasilającym. (Patrz tabela DANE TECHNICZNE)

Przechowywać lampę z dala od zasięgu dzieci w trakcie ładowania.

Nie wykonywać ładowania w wilgotnych lub mokrych miejscach.

ZALECENIA BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE LAMPY UV

Nie narażać lampy na przeciążenie napięcia, sprawdzać zawsze jej integralność.

Gdy lampa nie jest używana, przechowywać ją z dala od zasięgu dzieci. Nie pozwalać, aby lampa była używana przez osoby, które nie zapoznały się z niniejszą instrukcją.

Lampa nie może być przerabiana. Wszelkie modyfikacje mogą zmniejszyć skuteczność środków bezpieczeństwa i zwiększyć ryzyko dla operatora.

Do czyszczenia należy używać suchej szmatki, odłączając zawsze lampę od sieci zasilania. Nigdy nie używać wilgotnych lub mokrych szmatek.



STOSOWAĆ ZAWSZE OKULARY OCHRONNE PRZED PROMIENIOWANIEM ULTRAFIOLETOWYM

DANE TECHNICZNE

NAPIĘCIE ZNAMIONOWE ZASILANIA ŁADOWARKI	100 - 240V ~ 50/60Hz
CZAS ŁADOWANIA	3 h
CZAS PRACY	3 h
LAMPA UV-LED	75/150 Lumen
DŁUGOŚCI FALI UV OPTYMALNA	395 nm
WYSOKOŚĆ	157 mm
SZEROKOŚĆ	51 mm
GŁĘBOKOŚĆ	31 mm
WSPÓŁCZYNNIK OCHRONY	IP20
TEMPERATURA UŻYTKOWANIA	-10°C ÷ 40°C
WAGA	160 g

UŻYCIE

Aby naładować lampę, podłączyć zasilacz do gniazdka sieciowego, upewniając się, że napięcie sieciowe jest takie, jak podano w tabeli DANE TECHNICZNE, lub podłączyć kabel do gniazdka USB zasilacza, a następnie do lampy do naładowania.

- Lampa jest pokryta zwartą obudową z antypoślizgowej gumy,
- Włączyć lampę za pomocą przełącznika ON / OFF.
- Za pierwszym “kliknięciem” uaktywnia się światło UV, za drugim “kliknięciem” włącza się światło LED.
- Lampa wyposażona jest w haczyk oraz podstawę magnetyczną regulowaną na 180 °

UWAGA: Nigdy nie kierować wiązki światła UV bezpośrednio na ludzi lub zwierzęta, gdyż może to spowodować chwilowe oślepienie.

Odkładać lampę w suche i wolne od wilgoci miejsce. Do czyszczenia zewnętrznej obudowy używać suchej szmatki.

KONSERWACJA

Prace konserwacyjne i naprawcze powinny być wykonywane przez wykwalifikowany personel. Odnośnie tych interwencji można kontaktować się z centrum serwisowym Beta Utensili S.P.A.

GWARANCJA

Warunki gwarancji dla towarów produkcji Beta Utensili S.p.A. sprzedawanych przez Beta Polska Sp. z o.o. określone są w aktualnym Oświadczeniu Gwarancyjnym Beta Polska Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością z siedzibą w Skarbmierzycach, które dostępne jest na stronie internetowej spółki oraz będzie wysyłane na każde żądanie.

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

HU

HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV ÉS ÚTMUTATÓ UV SUGARAS LED-LÁMPÁHOZ, MELYNEK GYÁRTÓJA:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845, Sovico (MB)

ITALY

A dokumentum eredetileg OLASZ nyelven íródott.



FIGYELEM



AZ ULTRAVIOLA SUGARAS LED-LÁMPA HASZNÁLATA ELŐTT ELENEDHETETLEN A KÉZIKÖNYV TARTALMÁNAK MEGISMERÉSE. A BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK ÉS AZ ÚTMUTATÁSOK BE NEM TARTÁSA, KOMOLY SÉRÜLÉSEKET OKOZHAT.

Őrizzük meg gondosan a biztonsági előírásokat és adjuk át a felhasználó személyzetnek.

FELHASZNÁLÁSI CÉLZAT

Az ultraviola sugaras led-lámpa felhasználási célzata a következő:

- az UV sugarakra reagáló kontrasztanyag segítségével beazonosítani az esetleges szivárgást

Az eszköz nem használható a következő esetekben:

- az eszközt tilos embereken vagy állatokon vagy orvosi céllal hasznosítani
- az eszköz nem érintkezhet vegyi illetve maró hatású kémiai elegyekkel
- tilos az eszköz mindennemű, az előírtól eltérő felhasználása

A MUNKAHELY BIZTONSÁGA



A lámpát tilos olyan környezetben felhasználni, amely robbanásveszélyes lehet, mivel a használat alatt keletkező szikrák berobbanthatják a környezet levegőjében felhalmozódó gőzöket vagy porokat.



Figyeljünk arra, hogy gyermekek illetve látogatók ne kerüljenek közvetlenül az UV sugaras lámpa hatókörébe.



A lámpát ne használjuk gyúlékony anyagok jelenlétében.

AZ UV SUGARAS LED-LÁMPA BIZTONSÁGA

A használat előtt ellenőrizzük le a lámpa épségét, hogy azon elhasználódott részek ne legyenek.

Tilos a lámpa elektronikus csatlakozásait módosítani.

SZEMÉLYI BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

Minden esetben ajánljuk, hogy az elvégzendő munkára összpontosítson, figyelve az elvégzett mozdulatokra. Ne használjuk az UV sugaras led-lámpát ha túl fáradtak vagyunk, alkoholt vagy drogot fogyasztottunk vagy gyógyszeres kezelés alatt állunk.

Minden esetben használjuk az alábbi munkavédelmi eszközöket:

- ultraviola sugár ellen védő munkavédelmi szemüveg

Az UV sugarat sose irányítsuk személyek, állatok irányába, a fény rövid ideig tartó vakságot okozhat.

AZ AKKUMULÁTOR MEGFELELŐ HASZNÁLATA

A lámpa első használatakor addig tartsuk töltőn az akkumulátort, amíg a zöld fény ki nem gyullad.

Rendszeresen töltsük fel a lámpát.

A piros fény azt jelzi, hogy az akkumulátor töltőn van.

A zöld fény azt jelzi, hogy a az akkumulátor feltöltődött.

Ne hagyjuk a lámpát hosszú időn át feltöltetlenül, a teljes lemerülés megkárosíthatja az akkumulátort.

A lámpán módosítást végezni tilos. Bármilyen módosítás befolyásolná az eszköz biztonsági beállítását és megnövelné a veszélyeket a felhasználóra nézve.

Mielőtt a lámpát a hálózati áramhoz csatlakoztatnánk, bizonyosodjunk meg arról, hogy a hálózati áram megfelel az eszközön feltüntetett áramerősségnek. (Lásd TECHNIKAI ADATOK táblázat)

A lámpát a töltés teljes időtartama alatt tartsuk távol a gyermekektől.

Ne töltsük fel az eszközt nedves környezetben.

BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK UV SUGARAS LED-LÁMPÁRA VONATKOZÓAN

Ne tegyük ki a lámpát túlterhelésnek, bizonyosodjunk meg mindig az eszköz épségéről.

Amíg a led-lámpa használaton kívül marad, gyermekek elől elzárva tartsuk mindig. A használati útmutatót nem ismerő személyek az eszközt nem használhatják.

A lámpán módosítást végezni tilos. Bármilyen módosítás befolyásolná az eszköz biztonsági beállítását és megnövelné a veszélyeket a felhasználóra nézve.

Mielőtt száraz törülköhával megtisztítanánk a lámpát, kapcsoljuk le minden esetben az áramellátásról. Sose használjunk nedves vagy vizes törülköndőt.



VISELJÜNK MINDIG UV SUGARAK ELLEN VÉDŐ MUNKAVÉDELMI SZEMÜVEGET

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ



TECHNIKAI ADATOK

A TÖLTŐEGYSÉG NOMINÁLIS FESZÜLTSEGE	100 - 240V ~ 50/60Hz
TÖLTÉSI IDŐ	3 h
AUTONÓMIA	3 h
UV-LED LÁPMA FÉNYERŐSSÉGE	75/150 Lumen
UV SUGÁR OPTIMÁLIS HULLÁMHOSSZA	395 nm
MAGASSÁG	157 mm
SZÉLESSÉG	51 mm
VASTAGSÁG	31 mm
VÉDELMI FOKOZAT	IP20
FELHASZNÁLÁSI HŐMÉRSÉKLET	-10°C ÷ 40°C
SÚLY	160 g

FELHASZNÁLÁS

Mielőtt a lámpát a hálózati áramhoz csatlakoztatnánk, bizonyosodjunk meg arról, hogy a hálózati áram megfelel a TECHNIKAI ADATOK táblázatban feltüntetett áramerősségnek, vagy USB csatlakozón keresztül csatlakoztassuk a led-lámpát a töltőegységhez.

- A led-lámpát csúszásgátló gumi védőréteg veszi körbe,
- A lámpát az ON/OFF kapcsológombbal lehet bekapcsolni.
- Az első kattánáznál az UV fény aktiválódik, a második kattánáznál a LED fény aktiválódik.
- A lámpát kampóval és mágnesezett alappal látták el, amely 180°-ban irányítható

FIGYELEM: Az UV sugarat sose irányítsuk személyek, állatok irányába, a fény rövid ideig tartó vakságot okozhat. A lámpát tároljuk száraz, nedvességtől mentes helyen. A külső test megtisztításához használjunk egy tiszta törlőkendőt.

KARBANTARTÁS

A karbantartási munkálatokat kizárólag szakember végezheti. Az ilyen beavatkozásokhoz forduljanak a Beta Utensili S.P.A. javítási központjához.

GARANCIA

Ezt a led-lámpát az Európai Unióban érvényes vonatkozó szabályzatok szerint állították elő és vizsgálták be. Szakirányú felhasználás esetén az eszközt 12 hónapos garancia fedi, nem szakirányú használat esetén 24 hónapos garancia fedi. Kizárólag anyaghibából történő javítást vagy gyártási helyreállítást vagy a hibás részek cseréjét végezzük el, saját meglátásunk szerint.

A garancia által fedett munkálatok elvégzése nem befolyásolja a garancia érvényességét, annak lejárata nem változik. A garancia nem fedi az elhasználódásból, helytelen vagy az előírtól eltérő használatból származó meghibásodásokat, illetve a csapódásból és/vagy ütésből származó meghibásodásokat. A garancia érvényét veszti, ha a szerszámon módosításokat, változtatásokat végeznek, vagy már bontott állapotban érkeznek be a javítási központba.

A garancia semmi esetre sem fedi a személyi és/vagy tárgyak, legyenek azok bármilyen természetűek, legyen a kár közvetett és/vagy közvetlen.

**I****Informazione agli utenti**

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla confezione indica che il prodotto, alla fine della sua vita utile, deve essere smaltito separatamente dagli altri rifiuti urbani.

L'utilizzatore che intendesse smaltire questo strumento può:

- consegnarlo presso un centro di raccolta di rifiuti elettronici od elettrotecnici
- riconsegnarlo al proprio rivenditore al momento dell'acquisto di uno strumento equivalente.

- nel caso di prodotti ad uso esclusivo professionale, contattare il produttore che dovrà disporre una procedura per il corretto smaltimento.

Il corretto smaltimento di questo prodotto permette il riutilizzo delle materie prime in esso contenute ed evita danni all'ambiente ed alla salute umana.

Lo smaltimento abusivo del prodotto costituisce una violazione della norma sullo smaltimento di rifiuti pericolosi, comporta l'applicazione delle sanzioni previste.

**EN****User Information**

The crossed-out wheeled bin symbol on either the equipment or the packaging means that the product must be disposed of separately from other urban waste at the end of its service life.

Any user who plans to dispose of this instrument may:

- deposit it at an electronic or electrotechnical waste collection point
- return it to the dealer upon purchase of an equivalent instrument
- in case of products for professional use only, contact the manufacturer, who will have to arrange for proper disposal.

Properly disposing of this product allows the raw materials used in it to be reused and prevents damage to the environment and human health.

Unauthorized disposal of the product constitutes a breach of the provision concerning hazardous waste disposal and involves enforcing the sanctions provided for by law.

F**Information pour les utilisateurs**

Le symbole de la poubelle barrée présent sur l'équipement ou son emballage indique que le produit doit, lorsqu'il a atteint la fin de sa vie utile, être éliminé séparément des déchets urbains classiques.

L'utilisateur qui décide de procéder à l'élimination de cet appareil peut:

- le déposer dans un centre de collecte des déchets électroniques ou électrotechniques;
- le remettre à son revendeur au moment de l'achat d'un appareil équivalent;
- dans le cas de produits à usage professionnel, contacter le constructeur qui devra entreprendre une procédure d'élimination ad hoc.

L'élimination correcte de ce produit permet de réutiliser les matières premières qu'il contient et évite de porter préjudice à l'environnement et à la santé de l'homme.

Toute élimination abusive de ce produit est une violation de la norme en matière d'élimination des déchets dangereux et entraîne l'application des sanctions prévues.

D**Informationen für Benutzer**

Der durchgestrichene Abfallcontainer auf dem Gerät oder auf der Packung bedeutet, dass das Produkt am Ende seiner Lebensdauer getrennt von anderem Müll entsorgt werden muss. Der Benutzer kann dieses Gerät wie folgt entsorgen:

- es an eine Sammelstelle für elektronische und elektrotechnische Abfälle bringen;
- das alte Gerät beim Kauf eines neuen gleichwertigen Geräts dem Händler übergeben;
- bei ausschließlich für berufliche Zwecke vorgesehenen Produkten, den Hersteller für die Anordnung eines Verfahrens für die korrekte Entsorgung einschalten.

Die korrekte Entsorgung dieses Produkts ermöglicht die Wiederverwertung der in ihm enthaltenen Rohstoffe und vermeidet Umwelt- und Gesundheitsschäden.

Die unbefugte Entsorgung des Produkts stellt eine Verletzung der Vorschrift für die Entsorgung von gefährlichen Abfällen dar und hat die Anwendung der vorgesehenen Strafen zur Folge.

E**Información a los usuarios**

El símbolo del contenedor de residuos con la cruz que viene en el envase o en el equipo significa que el producto, al final de su vida útil, ha de eliminarse separado de otros residuos urbanos.

El usuario que tiene la intención de eliminar este instrumento puede:

- llevarlo a un centro de recogida de residuos electrónicos o electrotécnicos
- llevarlo a su revendedor cuando compra un equipo equivalente
- en caso de productos de uso profesional exclusivo, contacte con el fabricante que tendrá que adoptar un procedimiento para la eliminación correcta.

La eliminación correcta de este producto permite volver a utilizar las materias primas que el mismo contiene y evita daños al medio ambiente y a la salud humana.

La eliminación abusiva del producto supone una violación de la normativa sobre la eliminación de residuos peligrosos, así como la aplicación de las sanciones previstas.



PT **Informação aos utentes**

O símbolo do caixote de lixo barrado contido no aparelho ou na embalagem indica que o produto, no fim da sua vida útil, deve ser eliminado separadamente dos outros lixos urbanos.

O utilizador que pretende eliminar este instrumento pode:

- entregá-lo junto a um ponto de colecta de lixos electrónicos ou electrotécnicos
- devolvê-lo ao próprio revendedor no momento da compra de outro instrumento equivalente

- no caso de produtos de uso exclusivamente profissional, contactar o produtor que deverá dispor um procedimento para a eliminação correcta.

A eliminação correcta deste produto possibilita a reutilização das matérias-primas contidas no mesmo e evita danos ao ambiente e à saúde humana.

A eliminação do produto de maneira irregular constitui uma violação da norma sobre a eliminação de lixos perigosos e comporta a aplicação das sanções previstas.



NL **Informatie voor de gebruikers**

Het symbool van de doorgestreepte vuilnisbak op het apparaat of op de verpakking geeft aan dat het product op het einde van zijn levenscyclus afzonderlijk van het gemeentelijk afval moet worden afgedankt.

De gebruiker die dit instrument wenst af te danken, kan:

- het bij een centrum voor afvalophaling voor elektrische en elektronische afval afgeven.
- het terugbezorgen aan de eigen verkoper op het moment waarop een nieuw gelijkwaardig instrument wordt gekocht

- in geval van producten voor uitsluitend professioneel gebruik contact opnemen met de fabrikant, die een goede afdankprocedure moet voorschrijven.

Door dit product op de goede manier af te danken, kunnen de grondstoffen ervan worden gerecycled, en schade aan het milieu en de gezondheid worden voorkomen.

Illegaal afdanken van het product houdt een overtreding van de voorschriften betreffende het afdanken van gevaarlijk afval in, waarvoor de voorziene sancties worden toegepast.

PL **Informacje dla użytkowników**

Symbol skreślonego kubła naniesiony na urządzeniu lub na opakowaniu oznacza, że wyrób po zakończeniu swojej użytecznej funkcji musi być utylizowany oddzielnie od innych odpadów komunalnych.

Użytkownik, który zamierza zutylizować to narzędzie może:

- Dostarczyć je do centrum zbiórki odpadów elektronicznych lub elektrotechnicznych.
- Oddać je w punkcie sprzedaży, przy zakupie ekwiwalentnego urządzenia.
- W przypadku produktów do użytku wyłącznie profesjonalnego, należy skontaktować się z producentem, który musi dysponować procedurą do prawidłowej utylizacji.

Prawidłowa utylizacja tego produktu umożliwia ponowne wykorzystanie surowców w nim zawartych i zapobiega szkodom wobec środowiska i zdrowia ludzi.

Nielegalna utylizacja produktu stanowi naruszenie prawa o utylizacji odpadów niebezpiecznych i podlega stosowaniu przewidzianych sankcji.

HU **Felhasználói információk**

A készüléken vagy a csomagoláson feltüntetett áthúzott négyszög szimbólum azt jelzi, hogy a terméket hasznos életciklusa végén a többi városi hulladéktól elkülönítve kell feldolgozni.

A felhasználó, amennyiben ennek az eszköznek a feldolgozását szeretné, a következőket teheti:

- leadhatja egy elektronikus és elektrotechnikus hulladékokat gyűjtő központban
- visszaadhatja a saját viszonteladójának egy egyenértékű eszköz vásárlásakor
- kifejezetten professzionális használatra szánt termékek esetén vegye fel a kapcsolatot a gyártóval, amelynek rendelkeznie kell egy megfelelő eljárással a termék helyes feldolgozására.

Ennek a terméknek a helyes feldolgozása lehetővé teszi az abban található alapanyagok újrahasznosítását, és így elkerülhetőek a környezeti és az emberi egészséget veszélyeztető károk.

A termék engedély nélküli feldolgozása megsérti a veszélyes hulladékok feldolgozásának szabályozását, az előírt szankciók alkalmazását vonja maga után.



BETA UTENSILI S.p.A.

via Alessandro Volta, 18 - 20845 Sovico (MB) ITALY

Tel. +39 039.2077.1 - Fax +39 039.2010742

www.beta-tools.com - info@beta-tools.com